

069  
华文全球史

早稻田大学出版部推出的里程碑式学术巨著  
《朝日新闻》极力宣传的文化盛况  
明治天皇、大正天皇御读的国史、正史

# 早稻田大学日本史

第四卷

## 平安时代

[日] 池田晃渊 著 罗安 译

吉 库 白  
南 湖 内  
藏 龙 居  
宏 内 池  
正 木 青  
儿 正 木

联袂推荐



中国出版集团公司  
华文出版社

# 早稻田大学日本史

第四卷

平安时代

〔日〕池田晃渊 著 罗安 译



中国出版集团公司  
华文出版社

图书在版编目(CIP)数据

早稻田大学日本史. 卷四, 平安时代 / (日) 池田晃  
渊著; 罗安译. -- 北京: 华文出版社, 2020.4  
( 华文全球史 )

ISBN 978-7-5075-5282-9

I. ①早… II. ①池… ②罗… III. ①日本—古代史  
IV. ①K313.2


中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第047359号

早稻田大学日本史(卷四): 平安时代

---

作 者: [日] 池田晃渊

译 者: 罗安

选题策划: 

插图供应: 029-85504182

责任编辑: 楼淑敏

出版发行: 华文出版社

社 址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwbs.com.cn>

电 话: 总编室010-58336239

发行部010-58336212

经 销: 新华书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 710×1000 1/16

印 张: 46.5

字 数: 680千字

版 次: 2020年4月第1版

印 次: 2020年4月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-5282-9

定 价: 178.00元

---

版权所有 侵权必究

---

## 出版前言

---

随着中国开放的大门越开越大，关注世界各国尤其是西方国家文明的源流、发展和未来已经成为当下世界史研究的一个热点，为了成系统地推出一套强调“史源性”且在现有世界史出版物中具有拾遗补阙价值的作品，我们经过认真论证，推出了“华文全球史”系列，首次出版约为一百个品种。

“华文全球史”系列从书目选择到人名地名的规范，从书稿中图片的采用到译者的确定，都有比较严格的遴选规定、编审要求和成稿检查，目的就是要奉献给读者一套具有学术性、权威性的高质量的世界史系列图书。

书目的选择。本系列图书重视世界史学科建设，视角宽阔，层级明晰，数量均衡，有所突出。计划出版的华文全球史中，既有通史，也有专题史，还有回忆录，基本上是世界历史著作中的上乘之作，填补了国内同类作品出版的空白。

人名地名规范。本系列图书中人名地名，译名规范，重视专业性。同时，在人名翻译方面，我们坚持“姓名皆全”的原则，加大考据力度，从而实现了有姓必有名，有名必有姓，方便了读者的使用。另外，在注释方面，书中既有原书注，完整地保留了原著中的注释；也有译者注，体现了译者的研究性成果。

书中的插图。本系列图书的一个重要特征是书中都有功能性插图，这些插图全方位、多层次、宽视角反映当时重大历史事件，或与事件的场景密切相

关，涉及政治、军事、经济、社会、外交、人物、地理、民俗、生活等方面的绘画作品与摄影作品。功能性插图与文字结合，赋予文字视觉的艺术，增加了文字的内涵。

译者的确定。本系列图书的翻译主要凭借的是一个以大学教师为主的翻译团队，团队中不乏知名教授和相关领域的资深人士。他们治学严谨，译笔优美，为确保质量奉献良多。

“华文全球史”系列作为一套具有较高学术价值的优秀的世界历史丛书，对增加读者的知识，开阔读者的视野，具有积极的意义。同时要看到，一方面很多西方历史学家的观点符合事实，另一方面不少西方历史学家的观点是错误的，对于这些，我们希望读者不要不加分析地全盘接受或全盘否定，而是要批判地吸收外国文化中有益的东西。

华文出版社

2019年8月

### 凤凰堂

凤凰堂是山城国宇治郡平等院的正殿。这里最初是左大臣<sup>①</sup>源融的别院，继而成为后阳成、宇多、朱雀三位上皇<sup>②</sup>的离宫及左大臣源雅信的别墅。其后，藤原道长在此建造别墅，后来其子藤原赖通又在这里营建寺院，也就是这座凤凰堂。

《扶桑略记》永承七年（1052年）三月记载：“二十八日癸酉，左大臣（藤原赖通）舍宇治别墅为寺，安置佛像，初修法华三昧，号平等院。”

永承八年（1053年）三月又记载：“四日甲辰，关白<sup>③</sup>左大臣（藤原赖通），平等院内建立大堂，安置丈六弥陀佛像，嘔百口高僧，设其供养，准御斋会。佛像庄严，古今无双。”

由此可知，平等院庄严华美，为当时所罕见。

而后星移物换，平等院虽然历经战国乱世，却幸免于兵乱之祸。其后经多次修缮，这座八百余年前藤原氏全盛时期的建筑得以留存至今，让后人可以目睹它的风姿，所以笔者在本书卷首首推此堂。

---

① 左大臣，朝廷最高行政机关太政官治下官职，仅次于太政大臣，唐名为“左府”“左丞相”“左相国”“左仆射”“太傅”，官位相当于正、从二位，与太政大臣、右大臣合称“三公”。由于太政大臣经常空缺，所以左大臣常常是实际上的最高行政负责人。——译者注（以下如无特殊说明，均为译者注）

② 上皇，退位后的天皇或皇帝的称号。“太上皇”或“太上天皇”的略称。

③ 关白，辅佐成年后天皇的官职。

笔者特地向东京帝国大学工科大学（现在的东京大学工学部）请求，拍摄了该大学所藏凤凰堂建筑图纸的照片，与凤凰堂实景一同登载于本书卷首。

另外，藤原赖通修建平等院的记事详见本书第七章第七节，读者可一同参看，品味其中雅趣。

（著者记）

### 《南圆堂铜灯之铭》

南圆堂是藤原冬嗣遵从父亲藤原内麻吕的遗命，于弘仁四年（813年）建于藤原氏寺兴福寺旁，以祈祷家运长久（详见本书第三章第二节）。这份铭文如其名所示，刻于铜灯之上，原有六面，由于年岁久远，其中两面业已失佚，所以撰者与笔者都已不可知，十分遗憾。这份铭文书写于弘仁七年（816年），由此可知，铜灯建造于南圆堂建成之后三年。本书登载的图片是东京帝室博物馆的拓本，是笔者得到该馆许可后所拍摄。现将铭文原文附于本页，以供读者参详。

弘仁七载，岁次景申，伊予权守<sup>①</sup>正四位下<sup>②</sup>藤原朝臣<sup>③</sup>（藤原冬嗣）公等，追遵先考之遗敬志，造铜灯台一所。心不乖丽，器期于朴，慧景传而不穷，慈光烛而无外。《遗教经》云：灯有明，明命也，灯延命。《譬喻经》云：为佛燃灯，后世得天眼，不生冥处。《普广经》云：燃灯供养，照诸幽冥，苦病众生，蒙此光明，

① 伊予权守，伊予，日本古国名，现爱媛县境内。权守，官职名，国守的副职。伊予守是正职，伊予权守是副职。

② 正四位下，日本的官阶，为四品，低于正四位上，高于从四位上。

③ 朝臣，原为684年（天武天皇十三年）制定的“八色姓”之一，居于第二位。平安时代成为五位以上官员通用的敬称。平安时代以后，三位以上公卿一般将姓（例：朝臣）置于氏（例：藤原）与名讳（例：冬嗣）之间，四位以下官员则将姓置于氏与名讳之后。例如，“藤原冬嗣”为氏+名讳的组合，“藤原朝臣冬嗣”为氏+姓+名讳的组合。

缘此福德，皆得休息。然则上天下地，匪日不明，向晦入冥，匪火不照，是故以斯功德，奉翊先灵，七觉如远，一念孔迳，庶几有心有色，并超于九横，无小无大，共躅于八苦。昔光明菩萨，燃灯说呪，善乐如来，供油上佛，居今望古，岂不美哉。式标良因，貽厥来者云：大雄降化，应物开神，三乘分辙，六度成津，百非洗荡，万善唯新，更升切利，示以崇亲，（其一）熏修福。

（略注）景申：丙申之异名

藤原朝臣：即藤原冬嗣

先考：即藤原内麻吕

（著者记）

### 《信西勘申文<sup>①</sup>》

信西<sup>②</sup>，从鸟羽天皇时起就深受天皇信任。无论国事政事，鸟羽天皇都会与信西商讨。后来侍奉后白河天皇，也以他非凡的才能，尽心辅佐。保元元年（1156年），信西平定“藤原赖长之乱”后，先是再兴记录所，后又重建大内宫殿，仅用了两年时间就全部完成（详见第八章第九节）。在修建宫殿之前九年，即久安四年（1148年），信西奉皇命调查了大唐明堂的建造情况，作为重修宫殿的参考——这份《勘申文》中就有这件事的相关记载。《愚管抄》中记载：此次营造，“终夜置算”。由此可知，这次宫殿重建准备周到，力求精制。

这份《勘申文》记载在题为《异朝明堂指图记（信西笔）》的卷轴末尾，是男山八幡宫司田中俊清先生的珍藏。卷轴中摘录了与明堂建造相关的

① 勘申文，向朝廷汇报先例、典礼、凶吉等相关调查结果的文书。

② 信西，即藤原通宪，后出家，法号信西。

中国古书片段，并且绘有标注殿舍位置的图画，《勘申文》附在卷末。文中有涂抹及标注，是信西手书。幸得田中先生厚意，让这份稀世珍藏得以登载在此，笔者深感荣幸。现将原文（及句读）附录于下，供读者参考。

今据件等文，六寝之中，路寝在前，是为正寝，其图如右。天下于路寝听政，于小寝释服以燕息。皇后又有六寝，然则以紫宸殿可准正寝，以仁寿殿清凉殿等可准小寝矣。我朝往昔之例，今上旬仪是也。谨案《日本后纪》弘仁九年（818年）四月有制，改殿阁及诸门之号，寝殿名仁寿殿，次南名紫宸殿云云。抑正堂正寝之义不可限大内，虽离宫可有之。如《周礼疏文》者，路寝制以听政，人君所居皆路云云，皆字非指一处矣。然者虽何皇居皆可有正寝矣。又郑玄《周礼注》并《礼记正义》等，以正寝至为正堂，然者土御门内里渐为数代之皇居，粗模大内之体制，同以南殿可谓正堂正寝也。自余殿舍非此限。又以仁寿为寝殿者，是小寝之义也，右依仰勘申如件。

久安四年（1148年）闰六月廿一日

沙弥信西

（著者记）

第1章 定都平安京 .....	001
第1节 新京建造及其再迁 .....	001
第2节 藤原种继横死与“废太子之狱” .....	017
第3节 征服虾夷 .....	028
第4节 官界的戒伤与民力的矜念 .....	046
第5节 僧侣的戒伤与新宗的兴起 .....	056
第6节 桓武天皇的外交及内政 .....	073
第2章 藤原氏本支的倾轧 .....	081
第1节 平城天皇践祚及立太弟 .....	081
第2节 政局的更新 .....	090
第3节 平城天皇退位及“药子之乱” .....	097
第3章 建设平安京 .....	109
第1节 制度的厘正及《弘仁格式》 .....	109
第2节 嵯峨天皇笃爱文学 .....	116

第 3 节	东北地区的开拓及新罗人的投化 .....	124
第 4 节	嵯峨天皇退位 .....	128
第 5 节	立太子及大尝会的俭素 .....	133
第 6 节	新设施药院及亲王任国 .....	135
第 7 节	灾疫与祥瑞 .....	138
第 4 章	平安京的繁荣 .....	141
第 1 节	仁明天皇践祚及文运的发展 .....	141
第 2 节	遣唐使与小野篁 .....	151
第 3 节	两上皇驾崩及废太子之变 .....	159
第 4 节	新设御修法及奏瑞（附：《母子草》童谣） .....	170
第 5 节	文德天皇践祚、立太子、藤原良房出任太政大臣 .....	181
第 5 章	藤原政治 .....	197
第 1 节	清和幼帝及人臣摄政之始 .....	197
第 2 节	清和天皇的政绩概略 .....	216
第 3 节	应天门之变 .....	232
第 4 节	立太子、《贞观格式》、火烧太极殿 .....	253
第 5 节	出羽的夷乱 .....	266
第 6 章	藤原氏全盛期 .....	275
第 1 节	藤原基经废立天皇及就任关白 .....	275
第 2 节	光孝天皇的俭德、立太子、“阿衡事件” .....	291
第 3 节	宇多天皇的政绩概略（附：启用菅原道真及《宽平遗训》） .....	306
第 4 节	藤原时平与菅原道真、菅原道真的左迁（附：天满宫） .....	320

第 5 节	《延喜格式》	340
第 6 节	三善清行的《意见封事》及《古今和歌集》的编撰	381
第 7 节	重置摄政与“将门、纯友之乱”	400
第 8 节	朱雀天皇禅让与藤原忠平父子、天历之治	425
第 7 章	平安京的衰兆	441
第 1 节	皇宫大火及冷泉天皇退位（附：源高明失势）	441
第 2 节	藤原兼通的急“除目”与花山院出家	458
第 3 节	藤原兼家父子的摄政与藤原伊周的贬谪	473
第 4 节	灾异、文学的昌隆、藤原道长的专横	489
第 5 节	藤原道长出家及无量寿院的建立	508
第 6 节	刀伊入寇、平忠常之乱与源平倾轧的起因、后一条院禅位 与立太子、前九年之役	519
第 7 节	后冷泉院禅让、关白变更、设置记录所	538
第 8 章	院政	551
第 1 节	后三条院的政绩及白河天皇	551
第 2 节	奇特的立后及白河上皇的奢靡	566
第 3 节	后三年之役及南都北岭的僧乱	571
第 4 节	堀河院事略、关白的任免、清和源氏的衰落	579
第 5 节	鸟羽院退位、崇德院与鸟羽上皇、藤原忠通与藤原赖长	590
第 6 节	崇德院禅位及平氏的崛起	602
第 7 节	内览及藤原氏长者的异例、诅咒事件	610
第 8 节	后白河院践祚及保元之乱	620
第 9 节	大政革新及后白河院让位、平治之乱	632

第 10 节	两宫近臣的倾轧及平氏的繁荣、藤平二氏的冲突 .....	653
第 11 节	攻击平氏、平重盛之死、后白河上皇与平清盛的冲突 .....	667
第 12 节	高仓院退位与高仓宫亲王谋反 .....	682
第 13 节	福原迁幸与源氏举兵 .....	704
第 14 节	平氏西逃及源义仲入京 .....	717

## 第1章

# 定都平安京

### 第1节 新京建造及其再迁

#### 一、迁都长冈京

平城京，始建于元明天皇在位的和铜二年（709年），历经元明、元正、圣武、孝谦、淳仁<sup>①</sup>（淡路废帝）、称德<sup>②</sup>（孝谦重祚）、光仁七朝，共计七十余年。桓武天皇（日本根子皇统弥照天皇）即位后，在权中纳言<sup>③</sup>藤原种继<sup>④</sup>的建议之下，决定迁都至山城国<sup>⑤</sup>长冈<sup>⑥</sup>。

① 淳仁天皇，第四十七代天皇，758年到764年在位，舍人亲王第七皇子。后来被废，幽禁在淡路岛，被称为“淡路废帝”。

② 称德天皇，第四十八代天皇，764年到770年在位，即四十六代孝谦天皇再次即位。

③ 中纳言，《大宝律令》制定后增设的官职之一，令外官的一种，统管朝廷的最高机关太政官（相当于内阁）治下的次官，能够参与政事商谈，唐名为“黄门”。权中纳言，中纳言的权官，权官是在规定人数已满的情况下增设的“暂设官员”的意思，正职与权官没有实质的区别。

④ 藤原种继（737—785），奈良时代末期公卿，深受桓武天皇信任，担任长冈京造官使，后被迁都反对派大伴继人暗杀。

⑤ 山城国，古国名，又名山背国，现京都府南部。

⑥ 长冈，延历三年（784年）至延历十三年（794年）间日本都城，位于京都府向日市。在藤原种继的提议下，桓武天皇将都城从平城迁至长冈。然而，藤原种继被暗杀之后，政治事件频发，所以十年后再次迁都至平安京。

《续日本纪》<sup>①</sup>中记载：

（大意）延历三年（784年）五月，桓武天皇派中纳言藤原小黑麻吕、中纳言藤原种继、左大辨<sup>②</sup>佐伯今毛人、参议<sup>③</sup>近卫中将<sup>④</sup>纪船守、参议神祇伯<sup>⑤</sup>大中臣子老、右卫士督<sup>⑥</sup>坂上苺田麻吕、卫门督<sup>⑦</sup>佐伯久良麻吕、阴阳助<sup>⑧</sup>船田口等人，前往山背国<sup>⑨</sup>，查看乙训郡长冈之地的风水，为迁都做准备。

其后，派中纳言藤原种继、左大辨佐伯今毛人、参议近卫中将纪船守以及从四位下<sup>⑩</sup>石川垣守、右中辨<sup>⑪</sup>海上三狩、兵部大辅<sup>⑫</sup>大中臣诸鱼、造东大寺次官<sup>⑬</sup>文室忍坂麻吕、从五位下日下部雄造、大（一说丈部）大麻吕、外从五位下丹治比真净等人为长冈宫建造使，另派六位官人八名随行。

后又派参议近卫中将纪船守赴贺茂大神社，告知迁都一事。并下令诸国，该年度调庸及宫殿营造材料物件等，均送往长冈。

① 《续日本纪》，文武元年（697年）至延历十年（791年）间的编年体正史，“六国史”之一，共四十卷。完成于延历十六年（797年）。

② 左大辨，辨官的最高级别，官阶为从四位上。辨官，统管朝廷的最高机关太政官（相当于内阁）治下的官职，唐名为“尚书”。

③ 参议，统管朝廷的最高机关太政官治下的官职，令外官的一种，次于纳言，唐名为“宰相”“相公”等。

④ 近卫中将，令外官的一种，隶属于近卫府，唐名为“羽林将军”，负责带兵仗护卫禁中，或者列阵以示朝廷威仪。平安中期以后，逐渐成为名誉官职。

⑤ 神祇伯，日本律令制下负责朝廷祭祀的部门神祇官的长官。唐名为“太常寺卿”等。官阶为从四位下。

⑥ 右卫士督，卫门府治下右卫士府的长官。左右卫士府是直属于君主，负责护卫君主安全的兵团，又称“近卫府”“御亲兵”“禁卫府”等。

⑦ 卫门督，卫门府的长官。卫门府主要负责驻守官城城门，唐名为“金吾”等。

⑧ 阴阳助，阴阳寮的次官。阴阳寮主要负责占卜、天文、历法编撰等。

⑨ 山背国，即山城国。

⑩ 从四位下，官阶名，低于从四位上，高于正五位上。

⑪ 右中辨，统管朝廷的最高机关太政官治下的官职，唐名为“尚书”，官阶为正五位上。

⑫ 兵部大辅，负责武官选拔、管理及武器管理的军事防卫部门兵部省治下官员，官阶为正五位下。

⑬ 造东大寺次官，负责东大寺营建部门造东大寺司的次官，官阶为五位。

为修建新都府宅，朝廷将诸国正税<sup>①</sup>六十八万束<sup>②</sup>分赐右大臣以下、参议以上，及内亲王、夫人、尚侍等。并在新都内划出五十七町，将各国正税四万三千余束赐还国主，供百姓修建私宅。

虽然当时各处宫殿尚未完工，但桓武天皇期盼能尽早移居新都。

（大意）延历三年（784年）十月，设装束使<sup>③</sup>及前后次第司<sup>④</sup>，负责将装束物件分赐随行亲王以下五位以上官员。又设左右镇京使，由从五位下石川公足、主计头<sup>⑤</sup>大伴永主担任，其下各设五位官员及六位官员各二人。

延历三年（784年）十一月，桓武天皇御驾移居长冈京。当时，皇后适逢其母丁忧期间，未能一同移驾，于是，桓武天皇派出云守<sup>⑥</sup>石川丰人、摄津大夫<sup>⑦</sup>和气清麻吕担任前后次第司，前往平城旧京迎接皇后。又派出参议近卫中将纪船守前往贺茂上社及下社，并派兵部大辅大中臣诸鱼前往松尾、乙训两神社，告知迁都之事，并赐封贺茂神社为从二位，松尾、乙训两神社为从五位下。

就这样，迁都之事匆匆完成。《续日本纪》延历四年（785年）七月记载，桓武天皇也说：“造宫之务，事弗获已。所役之夫，宜给其功。”在这句话之后，《续日本纪》还记载：“于是，和雇诸国百姓三十一万四千人”。可见迁都一事花费巨大。

① 正税，日本律令制规定的地方向国家缴纳的税收，税收的主要形式为稻谷等。

② 束，稻谷的度量单位。一斤稻为一把，十把为一束。

③ 装束使，天皇行幸或重大仪式、庆典时负责装饰、布置的官职。

④ 次第司，天皇行幸或重大仪式、庆典时负责道路、队列的官职。

⑤ 主计头，负责税收计算、监察的部门主计寮的长官，官阶为从五位上。

⑥ 出云守，出云国的长官。国司的四等官依次是守（长官）、介（次官）、掾（判官）、目（主典）。出云国，古国名，现岛根县东部。

⑦ 摄津大夫，摄津国国司治下官员，官阶在五位以上。摄津国，古国名，现大阪府中部及北部、兵库县东南部。

《续日本纪》延历四年（785年）九月“藤原种继横死”条记载：

迁都长冈，宫室草创，百官未就，匠手巧夫，日夜兼作。

《续日本纪》延历七年（788年）九月的诏书中记载：

建都长冈，而宫室未就，兴作稍多，征发之苦，颇在百姓。

（中略）造宫役夫，短褐不完，类多羸弱。

可见役夫人数众多，且艰辛劳苦，好在朝廷抚恤也非常丰厚。现将相关记载摘录一二如下：

桓武天皇移驾至长冈京的第二个月，便封赏营造新都的有功之臣。

延历四年（785年）五月，皇后官中出现赤雀祥瑞，桓武天皇在庆祝的序文中写道：

山背国者，皇都初建，既为辇下，庆赏所被，合殊常伦，今年田租，特宜全免。又长冈村百姓家，入大宫处者，一同京户之例。（前文中提到，延历四年即785年七月，桓武天皇再次下诏表彰役夫之功。）

延历五年（786年）五月，桓武天皇下诏：“新迁京都，公私草创，百姓移居，多未丰赡。”于是，赐左右京及东西市的百姓以财物。

后来，桓武天皇又于延历六年（787年）十月下诏：“朕以水陆之便，迁都兹邑，言念此民，岂无验。”免除了乙训郡延历三年（784年）之后尚未缴纳的“出举”<sup>①</sup>，并赐郡司、主账以上官员均加官一级。以上记录均可见于《续日本纪》。

<sup>①</sup> 出举，古代借贷方式的一种，有公私之分。公出举是指：春天，地方官将官稻借给百姓，秋天收获后，百姓按照三成到五成的利息进行偿还。出举原本是以劝农和救贫为目的，后来逐渐演变为强行借贷，成为一种变相的苛捐杂税。